

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

18 JANUARI 1955.

### WETSONTWERP

inzake de wedden van de ambtsdragers  
bij de Raad van State.

AANVULLEND VERSLAG  
NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE BINNENLANDSE ZAKEN (1), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER TIELEMANS, Fr.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Na de verhoging van de wedden van de leden van de rechterlijke macht bij de wet van 31 Juli 1952, dienden de weddeschalen van de leden van de Raad van State, vastgelegd bij de wet van 9 December 1950 aangepast te worden. Op 22 Januari 1953 heeft de Regering dan ook een wetsontwerp, dit doel beogend, neergelegd.

De heer Lefère, in zijn eerste verslag betreffende dit ontwerp, stipte aan dat uit de vergelijking van de door de Regering voorgestelde wedden met de reeds aangepaste wedden van de leden van de rechterlijke orde, duidelijk bleek dat de rangorde welke men steeds heeft willen verlenen voor bepaalde functies bij de Raad van State ten overstaan van bepaalde functies bij de rechterlijke macht zou verbroken worden.

Buiten een wijziging aan het laatste lid van artikel 1, betrekking hebbende op de wedde van het lid van het

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Philippart, voorzitter; MM. Bijnens, Develter, Kiebooms, Kofferschläger, Lefère, Meyers, Moyersoen, Streel, Van Acker (Benoît), Van den Eynde, Verroken. — Bertelson, Bracops, De Cooman, Demets, De Pauw, Merlot (Joseph-Jean), Peereboom, Sainte, Tielemans (François), Van Cleemput. — Blum, Cooremans.

Zie:

151 (1954-1955) — N° 1.  
— N° 2, 3 en 4: Amendementen.

(1)

## Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

18 JANVIER 1955.

### PROJET DE LOI

relatif aux traitements des titulaires d'une fonction  
au Conseil d'Etat.

RAPPORT COMPLÉMENTAIRE  
FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DE L'INTÉRIEUR (1).  
PAR M. TIELEMANS, Fr.

MESDAMES, MESSIEURS,

Après que la loi du 31 juillet 1952 eût relevé les traitements des membres de l'ordre judiciaire, il y avait lieu d'adapter les barèmes des traitements des membres du Conseil d'Etat, fixés par la loi du 9 décembre 1950. C'est pourquoi le Gouvernement a déposé, le 22 janvier 1953, un projet de loi relatif à cet objet.

Dans son premier rapport sur le projet de loi en question, M. Lefère signala que la comparaison des traitements proposés par le Gouvernement avec ceux déjà adaptés pour les membres de l'ordre judiciaire démontra clairement que la hiérarchie que l'on a toujours voulu attribuer à certaines fonctions au Conseil d'Etat par rapport à certaines fonctions de l'ordre judiciaire serait rompue.

A l'exception d'une modification au dernier alinéa de l'article premier, relatif au traitement du membre du

(1) Composition de la Commission: M. Philippart, président; de heren Bijnens, Develter, Kiebooms, Kofferschläger, Lefère, Meyers, Moyersoen, Streel, Van Acker (Benoît), Van den Eynde, Verroken. — Bertelson, Bracops, De Cooman, Demets, De Pauw, Merlot (Joseph-Jean), Peereboom, Sainte, Tielemans (François), Van Cleemput. — Blum, Cooremans.

Voir:

151 (1954-1955) — N° 1.  
— N° 2, 3 et 4: Amendements.

Coördinatiebureau belast met de verdeling van het werk, en een tweede wijziging voorgesteld door uw Commissie waarbij de uitwerking van de wet van 1 Januari 1953 op 1 Januari 1952 werd gebracht, heeft de Kamer het origineel ontwerp van de Regering goedgekeurd.

De Senaat bracht enkele wijzigingen aan het ontwerp, namelijk voor wat betreft de wedden van de leden van het Coördinatiebureau, de substituut-auditeurs en de adjunct-griffiers.

Na verzending naar de Kamer werd artikel 1 van het ontwerp door uw Commissie grondig gewijzigd.

Door de parlementsoptbinding werd de Kamer in de onmogelijkheid gesteld deze gewijzigde tekst te bespreken.

De huidige Regering heeft op 17 November 1954 een reeks amendementen ingediend die voor doel hadden, zoals de verantwoording het aantijpt, de rang van de Raad van State met betrekking tot de hoven en rechtbanken van de rechterlijke orde te herstellen.

In het algemeen neemt zij de tekst over welke vóór de ontbinding reeds, door uwe Commissie werd aanvaard.

Een lid van uwe Commissie heeft de belangrijkheid van de voorgestelde verhogingen onderlijnd en heeft zijn bekommernis uitgedrukt voor de gevolgen die deze verhogingen voor de toekomst zouden kunnen medebrengen. De Minister heeft gewezen op de aanzienlijke rol die de Raad van State te vervullen heeft en oordeelt dat deze instelling niet dient te worden gedeclasseerd.

Een lid van de Commissie doet opmerken dat door het amendement van de Regering de wedde van de griffier gebracht wordt op 190.000 frank, wanneer het ontwerp van de vorige Regering 270.000 frank voorzag. Hij vestigt de aandacht van de Commissie op de belangrijkheid van dit ambt.

De heer Minister verklaart dat er geen redenen bestaan om de wedde van de griffier gelijk te stellen met deze van raadsheer. De wedde van de griffier bij de Raad van State dient ook lichtjes lager te staan dan deze van hoofdgriffier bij het Hof van verbreking.

Een andere wijziging door de amendementen van de Regering aangebracht aan de vroeger door uw Commissie gestemde tekst heeft betrekking op de wedden van de leden van het Coördinatiebureau. Het begrip « lid van het Coördinatiebureau belast met de verdeling van het werk » en gelijkgesteld voor wat de wedde betrof met een raadsheer verdwijnt, also teruggesterd tot de organieke wet van 23 December 1946.

Een amendement ingediend op artikel 1 door een lid van de Commissie en als volgt opgesteld: « Het derde lid vervangen door wat volgt: De magistraat afgevaardigd voor de functie van lid van het Coördinatiebureau en de griffier in functie op de datum van deze wet blijven ten persoonlijke titel, de wedde van raadsheer genieten » werd niet aanvaard door uw Commissie.

Doch uw Commissie besliste het derde lid van de door de Regering voorgestelde tekst weg te laten en aan het vorig lid toe te voegen wat volgt:

« De vóór 1 Januari 1952 voor de functie van lid van het Coördinatiebureau afgevaardigde magistraat: 270.000 frank.

» De vóór 1 Januari 1952 in zijn functie benoemde griffier: 270.000 frank. »

Verder werd door uw Commissie de tekst onder artikel 3, lid 6, van het amendement van de Regering als volgt gewijzigd:

« De ambtsdragers bij de Raad van State blijven het ancienniteitsvoordeel behouden, ongeacht de bevorderingen welke ze mochten verkrijgen. »

Bureau de Coordination, chargé de la répartition du travail, et d'une deuxième modification, proposée par votre Commission et fixant la mise en vigueur de la loi au 1<sup>er</sup> janvier 1952 au lieu du 1<sup>er</sup> janvier 1953, la Chambre a adopté le projet initial du Gouvernement.

Le Sénat avait apporté quelques modifications au projet, notamment en ce qui concerne les traitements des membres du Bureau de Coordination, des substitués-auditeurs et des greffiers adjoints.

Après renvoi à la Chambre, votre Commission avait profondément remanié l'article premier du projet.

Par suite de la dissolution la Chambre a été dans l'impossibilité d'examiner ce texte modifié.

Le 17 novembre 1954, le Gouvernement actuel présente une série d'amendements ayant pour objet, d'après la justification, de rétablir le rang du Conseil d'Etat par rapport aux cours et tribunaux de l'ordre judiciaire.

D'une manière générale, il a repris le texte déjà adopté en Commission avant la dissolution.

Un membre de la Commission a souligné l'importance des augmentations proposées et s'est préoccupé des conséquences que peuvent entraîner, pour l'avenir, ces relèvements. Après avoir insisté sur l'importance du rôle dévolu au Conseil d'Etat, M. le Ministre estime que cette institution ne peut être déclassée.

Un membre de la Commission fait remarquer que le traitement du greffier est porté à 190.000 francs, alors que le Gouvernement précédent avait prévu 270.000 francs. Il attire l'attention de la Commission sur l'importance de ladite fonction.

M. le Ministre déclare qu'il n'y a pas de raison d'assimiler le traitement du greffier à celui du conseiller. De plus, le traitement de greffier au Conseil d'Etat doit être légèrement inférieur à celui du greffier en chef de la Cour de cassation.

Une autre modification apportée par les amendements du Gouvernement au texte antérieurement adopté par votre Commission concerne le traitement des membres du Bureau de Coordination. La notion de « membre du Bureau de Coordination chargé de la répartition du travail », assimilé au point de vue du traitement, à un conseiller, est supprimée; on en revient ainsi à la loi organique du 23 décembre 1946.

Votre Commission n'a pas adopté un amendement à l'article premier présenté par un membre de la Commission et libellé comme suit: « Remplacer le troisième alinéa par ce qui suit: Le magistrat délégué aux fonctions de membre du Bureau de Coordination et le greffier en fonction à la date de la présente loi, continuent à bénéficier, à titre personnel, du traitement de conseiller ».

Toutefois, votre Commission a décidé de supprimer le troisième alinéa du texte proposé par le Gouvernement et de compléter comme suit le deuxième alinéa:

« Magistrat délégué avant le 1<sup>er</sup> janvier 1952 aux fonctions de membre du Bureau de Coordination: 270.000 francs.

» Greffier nommé à cette fonction avant le 1<sup>er</sup> janvier 1952: 270.000 francs. »

De plus, votre Commission a modifié comme suit le texte de l'article 3, alinéa 6, de l'amendement du Gouvernement:

« Le bénéfice de l'ancienneté reste acquis aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat quelles que soient les promotions dont ils puissent faire l'objet. »

Lid 7 van het amendement van de Regering op het zelfde artikel stelt het geldelijk statuut vast van de tijdelijk van hun functie gedetacheerde personeelsleden naar het voorbeeld van wat gebeurt voor de leden van de rechterlijke macht. Door het volgende lid van hetzelfde artikel wordt artikel 188bis van de wet op de rechterlijke inrichting insgelijks van toepassing verklaard voor de leden van de Raad van State.

Al deze amendementen worden aanvaard.

Door de Regering werd in de loop van de besprekingen voor uw Commissie een reeks amendementen ingediend op artikel 7 en een bijkomende tekst onder het nieuwe artikel 8; beide artikelen hebben betrekking tot de ingangsdatum van bedoelde tekst. De Regering stelde voor de eerste volzin van artikel 7 te wijzigen als volgt: « Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Mei 1954 ».

Dit amendement werd door uw Commissie aanvaard.

Voor wat betreft de overgangsbepaling stelde de Regering een nieuw artikel 8 voor luidend als volgt: « Voor de periode van 1 Januari 1952 tot 30 April 1954 worden de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State vastgesteld overeenkomstig het door de Senaat op 24 Februari 1954 aangenomen wetsontwerp ».

Na bespreking heeft de Commissie beslist deze tekst te vervangen door de volgende:

« De weddesupplementen, toegekend en uitgekeerd op het krediet voorgesteld in overeenstemming met de beschikkingen van het wetsontwerp, dat de Senaat op 24 Februari 1954 heeft gestemd, blijven behouden. Ze worden in aanmerking genomen voor de vaststelling van de pensioenen der titularissen van functies bij de Raad van State. »

Het alzo door uw Commissie gewijzigd ontwerp werd aangenomen met 8 stemmen; 6 leden onthielden zich.

Dit verslag werd bij eenparigheid van stemmen aangenomen.

De Verslaggever,  
Fr. TIELEMANS.

De Voorzitter,  
M. PHILIPPART.

L'alinéa 7 de l'amendement du Gouvernement au même article établit, en conformité de ce qui est prévu pour les membres de l'ordre judiciaire, le statut pécuniaire des fonctionnaires détachés temporairement de leur fonction. Aux termes de l'alinéa suivant du même article, l'article 188bis de la loi d'organisation judiciaire est également rendu applicable aux membres du Conseil d'Etat.

Tous ces amendements ont été adoptés.

Au cours de la discussion en Commission, le Gouvernement a présenté une série d'amendements à l'article 7 et un texte complémentaire à l'article 8 (nouveau); les deux articles concernent la date de l'entrée en vigueur du texte en question. Le Gouvernement proposait de modifier comme suit la première phrase de l'article 7: « La présente loi sort ses effets le 1<sup>er</sup> mai 1954. »

Cet amendement a été adopté par votre Commission.

En ce qui concerne la disposition transitoire, le Gouvernement avait proposé un article 8 (nouveau), libellé comme suit: « Pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1952 au 30 avril 1954, les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés conformément au projet de loi adopté par le Sénat le 24 février 1954. »

Après discussion, la Commission a décidé de remplacer ce texte par le suivant:

« Les compléments de traitement alloués et liquidés sur le crédit présenté en conformité avec les dispositions du projet de loi que le Sénat a voté le 24 février 1954, restent acquis. Ils sont pris en considération pour la fixation des pensions des titulaires de fonctions au Conseil d'Etat. »

Le projet, ainsi modifié par votre Commission, a été adopté par 8 voix; six membres se sont abstenus.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,  
Fr. TIELEMANS.

Le Président,  
M. PHILIPPART.

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

De wedden van de eerste-voorzitter, de voorzitter, de raadsheren, de auditeur-generaal, de auditeurs, de leden van het Coördinatiebureau, de substituten van de auditeur-generaal, de griffier en de adjunct-griffiers van de Raad van State worden als volgt vastgesteld :

|                                                |             |
|------------------------------------------------|-------------|
| Eerste-voorzitter . . . . .                    | fr. 376,000 |
| Voorzitter . . . . .                           | 376,000     |
| Raadsheren . . . . .                           | 304,000     |
| Auditeur-generaal . . . . .                    | 359,000     |
| Auditeurs . . . . .                            | 256,000     |
| Leden van het Coördinatiebureau . . . . .      | 213,000     |
| Substituten van de auditeur-generaal . . . . . | 193,000     |
| Griffier . . . . .                             | 190,000     |
| Adjunct-griffiers . . . . .                    | 153,000     |

De vóór 1 Januari 1952 voor de functie van lid van het Coördinatiebureau afgevaardigde magistraat . . . . . 270,000

De vóór 1 Januari 1952 in zijn functie benoemde griffier . . . . . 270,000

Wanneer een lid van de Mynraad aan de Raad van State is toegevoegd in de hoedanigheid van mijnassessor dan wordt zijn wedde vastgesteld op 188,000 frank.

Art. 2.

De jaarlijkse vergoeding van de bijzitters van de afdeling wetgeving van de Raad van State wordt op 152,000 frank vastgesteld.

Art. 3.

De bij artikelen 1 en 2 vastgestelde wedden en vergoedingen worden, na elke periode van functie bij de Raad van State, verhoogd als volgt :

|                             |                   |        |
|-----------------------------|-------------------|--------|
| Eerste-voorzitter . . . . . | 3 jaren functie.  | 14,400 |
| Voorzitter . . . . .        | 6 jaren functie.  | 14,400 |
| Raadsheren . . . . .        | 9 jaren functie.  | 14,400 |
| Auditeur-generaal . . . . . | 12 jaren functie. | 7,200  |
| Auditeurs . . . . .         | 15 jaren functie. | 7,200  |
| Griffier . . . . .          | 18 jaren functie. | 7,200  |
| Mijnassessoren . . . . .    | 21 jaren functie. | 7,200  |
|                             |                   | 72,000 |

De substituten, de leden van het Coördinatiebureau en de adjunct-griffiers genieten een driejaarlijkse verhoging van 14,400 frank gedurende een loopbaan van respectievelijk 24, 21 en 18 jaar.

De bijzitters van de afdeling wetgeving genieten een driejaarlijkse verhoging van 7,200 frank gedurende de eerste 9 jaren functie en een driejaarlijkse verhoging van 3,600 frank gedurende de volgende 12 jaren.

De eerste dier verhogingen gaat in op de eerste dag van het kalendersemester dat volgt op de eerste periode van drie jaren functie.

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Les traitements du premier président, du président, des conseillers, de l'auditeur général, des auditeurs, des membres du Bureau de Coordination, des substituts de l'auditeur général, du greffier et des greffiers adjoints au Conseil d'Etat sont fixés comme suit :

|                                             |             |
|---------------------------------------------|-------------|
| Premier président . . . . .                 | fr. 376,000 |
| Président . . . . .                         | 376,000     |
| Conseillers . . . . .                       | 304,000     |
| Auditeur général . . . . .                  | 359,000     |
| Auditeurs . . . . .                         | 256,000     |
| Membres du Bureau de Coordination . . . . . | 213,000     |
| Substituts de l'auditeur général . . . . .  | 193,000     |
| Greffier . . . . .                          | 190,000     |
| Greffiers adjoints . . . . .                | 153,000     |

Magistrat délégué avant le 1<sup>er</sup> janvier 1952 aux fonctions de membre du Bureau de Coordination. 270,000

Greffier nommé à cette fonction avant le 1<sup>er</sup> janvier 1952 . . . . . 270,000

Lorsqu'un membre du Conseil des Mines est attaché au Conseil d'Etat au titre d'assesseur minier son traitement est fixé à 188,000 francs.

Art. 2.

L'indemnité annuelle pour les assesseurs de la section de législation du Conseil d'Etat est fixée à 152,000 francs.

Art. 3.

Les traitements et indemnités visés aux articles 1 et 2 sont majorés comme suit après chaque période de fonctions au Conseil d'Etat :

|                              |                         |        |
|------------------------------|-------------------------|--------|
| Premier président . . . . .  | 3 années de fonctions.  | 14,400 |
| Président . . . . .          | 6 années de fonctions.  | 14,400 |
| Conseillers . . . . .        | 9 années de fonctions.  | 14,400 |
| Auditeur général . . . . .   | 12 années de fonctions. | 7,200  |
| Auditeurs . . . . .          | 15 années de fonctions. | 7,200  |
| Greffier . . . . .           | 18 années de fonctions. | 7,200  |
| Assesseurs miniers . . . . . | 21 années de fonctions. | 7,200  |
|                              |                         | 72,000 |

Les substituts, les membres du Bureau de Coordination et les greffiers adjoints bénéficient d'une majoration de 14,400 francs tous les trois ans pendant une carrière d'une durée respective de 24, 21 et 18 ans.

Les assesseurs de la section de législation bénéficient d'une majoration de 7,200 francs tous les trois ans pendant les 9 premières années de fonctions et d'une majoration de 3,600 francs tous les trois ans pendant les 12 années suivantes.

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions.

De ambtsdragers bij de Raad van State blijven het ancienniteitsvoordeel behouden, ongeacht de bevorderingen welke zij mochten verkrijgen.

Wanneer een lid van het Auditoraat, het coördinatiebureau of de griffie gedetacheerd is om een door de Regering toevertrouwde zending te vervullen wordt de uitoefening van zijn functies bij de Raad van State geschorst; nochtans behoudt hij zijn hoedanigheid en de daaraan verbonden bezoldiging alsmede zijn recht op de ancienniteitsverhogingen.

Artikel 188bis van de wet op de rechterlijke inrichting is van toepassing op de ambtsdragers bij de Raad van State.

Bij de berekening der periodieke verhogingen wordt ten gunste van de titularissen die bij hun benoeming meer dan tien jaar dienst bij de balie, de magistratuur, als hoogleraar of als ambtenaar hebben, voor een vol ambtsjaar geteld ieder jaar boven de tien, aan de balie, in de magistratuur, in het hoger onderwijs of in het ambtenaarschap doorgebracht.

Mochten sommige van deze beroepen gedurende een of meer jaren tegelijkertijd uitgeoefend geweest zijn, dan geldt deze cumulatie niet voor de berekening der ancienniteitsverhogingen, zodat elk dier jaren slechts eenmaal in aanmerking mag komen.

Bij de berekening van de periodieke verhogingen toegekend aan de mijnassessoren, worden hun jaren dienst als effectief lid van de Mijnraad in aanmerking genomen.

#### Art. 4.

De wedden, vergoedingen en ancienniteitsverhogingen waarvan sprake in de vorige artikelen zijn onderworpen aan het op de wedden van het personeel van de ministeries van toepassing zijnde mobiliteitsregime.

#### Art. 5.

De ambtsdragers bedoeld in de artikelen 1 en 2 genieten de geboortevergoedingen en kindertoeelagen toegekend aan de ambtenaren van de administratie.

De overige wedde-aanvullende toelagen, vergoedingen en uitkeringen welke aan de ambtenaren van de administratie worden toegekend, worden onder dezelfde voorwaarden toegekend aan de ambtsdragers bij de Raad van State.

Het regime dat ingevoerd werd bij artikel 4 der wet van 30 Juli 1928, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 13 Juli 1930 en bij de besluitwet van 26 Januari 1935, en de besluiten van 19 Januari 1942 en 31 Januari 1945, alsmede de maandelijks uitkering van 100 frank per kind, begrepen in de mobiliteitsvergoeding, worden evenwel gehandhaafd ten gunste van de titularissen die, op het ogenblik van hun benoeming in de Raad van State, als magistraat van de rechterlijke macht fungeerden en ten minste vijf kinderen hebben of gehad hebben, en dezen behouden hun rang. Ter andere zijde moet de uitkering voor het derde kind steeds gelijk zijn aan de som van de uitkeringen aan de eerste drie begunstigde kinderen van de ambtenaren van de administratie, en de uitkering welke vanaf het vierde kind wordt toegekend zal nooit lager zijn dan de uitkeringen die worden toegekend voor de kinderen van dezelfde rang van de onder het eerste lid bedoelde ambtsdragers.

Le bénéfice de l'ancienneté reste acquis aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, quelles que soient les promotions dont ils puissent faire l'objet.

Lorsqu'un membre de l'auditorat, du Bureau de Coordination ou du greffe est détaché pour accomplir une mission confiée par le Gouvernement, l'exercice de ses fonctions au Conseil d'Etat est suspendu; néanmoins il conserve sa qualité et la rémunération y afférente ainsi que son droit aux majorations d'ancienneté.

L'article 188bis de la loi d'organisation judiciaire est applicable aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Pour le calcul des augmentations périodiques, il est, en faveur de ceux de ces titulaires ayant au moment de leur nomination plus de dix années de barreau, de magistrature, d'enseignement supérieur ou de fonctionnariat, tenu compte, à l'égal d'une année de fonction, de chaque année de barreau, de magistrature, de professorat dans l'enseignement supérieur ou de fonctionnariat dépassant dix années d'inscription, de fonction ou d'enseignement.

Dans le cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps pendant une ou plusieurs années, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations d'ancienneté et chacune de ces années ne peut être comptée que pour une seule unité.

Pour le calcul des augmentations périodiques attribuées aux assesses miniers, il est tenu compte de leurs années de fonctions « comme membre effectif » du Conseil des Mines.

#### Art. 4.

Les traitements, indemnités et majorations d'ancienneté dont il est question aux articles précédents sont soumis au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères.

#### Art. 5.

Les titulaires des fonctions visées aux articles 1 et 2 reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

Les autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement qui sont attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Toutefois, le régime instauré par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1928, modifié par l'article 8 de la loi du 13 juillet 1930 et par l'arrêté-loi du 26 janvier 1935, et les arrêtés des 19 janvier 1942 et 31 janvier 1945, ainsi que l'allocation mensuelle de 100 francs par enfant comprise dans l'indemnité de mobilité, seront maintenus à ceux de ces titulaires exerçant au moment de leur nomination au Conseil d'Etat des fonctions de magistrats de l'ordre judiciaire et ayant ou ayant eu au moins cinq enfants, ceux-ci conservant leur rang. D'autre part, l'allocation octroyée au troisième enfant sera toujours égale à la somme des allocations octroyées aux trois premiers enfants bénéficiaires des fonctionnaires de l'ordre administratif, et l'allocation octroyée à compter du quatrième enfant ne sera jamais inférieure aux allocations octroyées pour les enfants de même rang des titulaires de fonctions visés à l'alinéa premier.

## Art. 6.

De wet van 9 December 1950 houdende vaststelling, in geldeenheden, van de wedden, vergoedingen en anciënniteitsverhogingen van het personeel van de Raad van State wordt opgeheven.

De artikelen 1, 2 en 3 der wet van 15 April 1949, betreffende de wedde- en de pensioenregeling van de leden en de griffier van de Mijnraad, worden opgeheven.

De jaarwedde, waarvan sprake in artikel 6 der wet van 15 April 1949, is die welke bij deze wet wordt bepaald.

## Art. 7.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Mei 1954. Het laatste lid van artikel 5 heeft echter uitwerking met ingang van 1 December 1947.

*Overgangsbepaling.*

## Art. 8.

De weddesupplementen, toegekend en uitgekeerd op het krediet voorgesteld in overeenstemming met de beschikkingen van het wetsontwerp, dat de Senaat op 24 Februari 1954 heeft gestemd, blijven behouden. Ze worden in aanmerking genomen voor de vaststelling van de pensioenen der titularissen van functies bij de Raad van State.

Est abrogée, la loi du 9 décembre 1950 portant fixation, en unités monétaires, des traitements, indemnités et majorations d'ancienneté du personnel du Conseil d'Etat.

Sont abrogés, les articles 1, 2 et 3 de la loi du 15 avril 1949, concernant les traitements et le régime de pension des membres du Conseil des Mines.

Le traitement annuel visé à l'article 6 de la loi du 15 avril 1949 est celui que fixe la présente loi.

## Art. 7.

La présente loi sort ses effets le 1<sup>er</sup> mai 1954. Toutefois, le dernier alinéa de l'article 5 sort ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 1947.

*Disposition transitoire.*

## Art. 8.

Les compléments de traitement alloués et liquidés sur le crédit présenté en conformité avec les dispositions du projet de loi que le Sénat a voté le 24 février 1954, restent acquis. Ils sont pris en considération pour la fixation des pensions des titulaires de fonctions au Conseil d'Etat.